

Image not found

<https://letteraturaeuropea.uniroma1.it/sites/all/themes/business/logo.png>

Published on *Lirica Medievale Romanza* (<https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it>)

Home > DON DENIS > EDIZIONE > A tal estado mh adusse, senhor > Tradizione manoscritta

Tradizione manoscritta

- letto 576 volte

CANZONIERE B

- letto 498 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/B_525.jpg



- letto 463 volte

Edizione diplomatica

 	Atal estado mha dusse senhor Ouosso be(n) e uosso parecer Que non ueio demi ne(n) dal prazer Ne(n) ueerey ia e(n) qua(n)teu. uyuo for Hu no(n) uir uos q(ue) eu por meu mal ui E q(ue)ria mha morte no(n)mi ue(n) Senh(or) p(or) q(ue)ta manhe o meu mal. Que no(n) ueio p(ra)zer de mi(n) ne(n) dal. Ne(n) ueerey ia esto creede be(n) Hu no(n) uir E poys meu feyto senhor assy e Queiria ia mha morte poys q(ue) non. Ueio de mi ne(n) dal. nulha. fazo(n) P(ra)zer ne(n) ueerey ia per boa fe Hu no(n) uos q(ue) eu. p(or)meu mal. ui Poys no(n) a uedes mercee de mi(n)
---	--

- letto 378 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Atal estado mha dusse senhor Ouosso be(n) e uosso parecer Que non ueio demi ne(n) dal prazer Ne(n) ueerey ia e(n) qua(n)teu. uyuo for Hu no(n) uir uos q(ue) eu por meu mal ui	A tal estado mh adusse, senhor, o vosso ben e vosso parecer que non veio de mí nen d?al prazer, nen veerey ia, enquant?eu vyvo for, hu non vir vós, que eu por meu mal vi.
	II

E q(ue)ria mha morte no(n)mi ue(n) Senh(or) p(or) q(ue)ta manhe o meu mal. Que no(n) ueio p(ra)zer de mi(n) ne(n) dal. Ne(n) ueerey ia esto creede be(n) Hu no(n) uir	E queria mha mort?e non mi ven, senhor, porque tamanh?é o meu mal que non veio prazer de min nen d?al, nen veerey ia, esto creede ben, hu non vir ? ? ? ? ? ?
	III
E poys meu feyto senhor assy e Queiria ia mha morte poys q(ue) non. Ueio de mi ne(n) dal. nulha. fazo(n) P(ra)zer ne(n) ueerey ia per boa fe Hu no(n) uos q(ue) eu. p(or)meu mal. ui Poys no(n) a uedes mercee de mi(n)	E poys meu feyto, senhor, assy é, queiria ia mha morte, poys que non veio de mí nen d?al, nulha sazón, prazer, nen veerey ia, per boa fe, hu non vós, que eu por meu mal vi, poys non avedes mercee de min.

- letto 410 volte

CANZONIERE T

- letto 470 volte

Riproduzione fotografica

Image not found
https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/T_2.jpg



- letto 426 volte

Edizione diplomatica

Image not found https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/lmr_16.jpg	ecer / que
	ueio de mi nen dal prazer /
	nen ueerey ia en quanteu uyuo
	for / hu non uyr uos.que eu por
	meu mal u
	E q manhe o meu mal / q(ue) no(n) ueio p(ra)zer de mi(n) ne(n) dal / ne(n) u ia ben
	E poys meu feyto senhor assy e / q(ue)iria.ia mha morte poys q(ue)no(n) / ueio demi ne(n) dal nu lha sazou / p(ra)zer ne(n) ueerey ia p(er)bo(n)a fe / hu no(n) uos q(ue)eu p(or) meu mal ui / poys no(n) auedes mer çee demi(n) /

- letto 391 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
ecer / que ueio de mi nen dal prazer / nen ueerey ia en quanteu uyuo for / hu non uyr uos.que eu por meu mal u	ecer que veio de mí nen d?al prazer, nen veerey ia, enquant?eu vyvo for, hu non vyr vós, que eu por meu mal u
	II
E q manhe o meu mal / q(ue) no(n) ueio p(ra)zer de mi(n) ne(n) dal / ne(n) u ia ben	E q manh?é o meu mal que non veio prazer de min nen d?al, nen u ia ben
	III
E poys meu feyto senhor assy e / q(ue)iria.ia mha morte poys q(ue)no(n) / ueio demi ne(n) dal nu lha sazón / p(ra)zer ne(n) ueerey ia p(er)bo(n)a fe / hu no(n) uos q(ue)eu p(or) meu mal ui / poys no(n) auedes mer çee demi(n) /	E poys meu feyto, senhor, assy é, queiria ia mha morte, poys que non veio de mí nen d?al, nulha sazón, prazer, nen veerey ia, per bona fe, hu non vós, que eu por meu mal vi, poys non auedes merçee de min.

- letto 367 volte

CANZONIERE V

- letto 434 volte

Riproduzione fotografica

Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_108_1.jpg



Image not found

https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/sites/default/files/V_108_2.jpg



- letto 413 volte

Edizione diplomatica

 	Atalestado mhadusse senh(or) o uosso ben euosso parecer que no(n) ueio demi nen dal prazer ne(n) ueerey ia en qua(n)teu uyuo for hu non uyr uos que eu por meu mal uj
	E q(ue)ria mha morte no(n) mi uen senh(or) p(or) q(ue) ta manhe omeu mal q(ue) no(n) ueio p(ra)zer demi(n) ne(n) dal ne(n) ueerey ia esto creede ben hu no(n) uir uos que eu por meu mal uj
	E poys meu feyto senhor assy e q(ue)iria ia mha morte poys q(ue) no(n) ueio demi ne(n) dal nulha sazón p(ra)zer ne(n) ueerey ia per bona fe hu no(n) uos q(ue) eu p(or) meu mal ui poys no(n) auedes mercee demi(n)

- letto 378 volte

Edizione diplomatico-interpretativa

	I
Atalestado mhadusse senh(or) o uosso ben euosso parecer que no(n) ueio demi nen dal prazer ne(n) ueerey ia en qua(n)teu uyuo for hu non uyr uos que eu por meu mal uj	A tal estado mh adusse, senhor, o vosso ben e vosso parecer que non veio de mí nen d?al prazer, nen veerey ia, enquant?eu vyvo for, hu non vyr vós, que eu por meu mal vj.
	II
E q(ue)ria mha morte no(n) mi uen senh(or) p(or) q(ue) ta manhe omeu mal q(ue) no(n) ueio p(ra)zer demi(n) ne(n) dal ne(n) ueerey ia esto creede ben hu no(n) uir uos que eu por meu mal uj	E queria mha mort?e non mi ven, senhor, porque tamanh?é o meu mal que non veio prazer de min nen d?al, nen veerey ia, esto creede ben, hu non vir vós, que eu por meu mal vj.

	III
E poys meu feyto senhor assy e q(ue)iria ia mha morte poys q(ue) no(n) ueio demi ne(n) dal nulha sazón p(ra)zer ne(n) ueerey ia per bona fe hu no(n) uos q(ue) eu p(or) meu mal ui poys no(n) auedes mercee demi(n)	E poys meu feyto, senhor, assy é, queiria ia mha morte, poys que non veio de mí nen d'al, nulha sazón, prazer, nen veerey ia, per bona fe, hu non vós, que eu por meu mal vi, poys non auedes mercee de min.

- letto 470 volte

Credits | Contatti | © Sapienza Università di Roma - Piazzale Aldo Moro 5, 00185 Roma T (+39) 06 49911
CF 80209930587 PI 02133771002

Source URL: <https://letteraturaeuropea.let.uniroma1.it/?q=laboratorio/tradizione-manoscritta-651>